



# BUS PROGRAM AGREEMENT

Student: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_

Address in China: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ Home Phone: \_\_\_\_\_

## LEGAL WAIVER & RELEASE

**WAIVER AND RELEASE** Shenyang International School and its employees and agents are hereby released and forever discharged and held harmless from any and all liability, claims, and demands of whatever kind or nature, either in law or in equity, which arise or may hereafter arise from the participation by the below named student in the optional bus service arranged by Shenyang International School.

**MEDICAL TREATMENT** Shenyang International School and its employees and agents are hereby released and forever discharged from any claim whatsoever which arises or may hereafter arise on account of any first aid, treatment, or other medical service rendered in connection with the optional bus service. The parents and/or legal guardians do hereby authorize medical treatment be rendered as is deemed necessary by the supervisors monitoring the optional bus service. In the event of an emergency, the person named below will be contacted if possible, but it is recognized that such contact may not be possible due to the communication system in the China.

**INSURANCE** Shenyang International School does not carry or maintain health, medical, or disability insurance coverage for any participants in the optional bus service. Each participant is requested and encouraged to obtain his or her own insurance coverage (health, life, medical, etc.).

**OTHER** The student and the student's parents and/or legal guardians expressly agree that this Release is intended to be as broad and inclusive as permitted by the laws of the People's Republic of China and the home country of such persons and shall be so interpreted by any court or other person who may be called upon to review its terms. The participant and the participant's parents and/or legal guardians agree that in the event that any clause or provision of this Release shall be held to be invalid by any court or competent jurisdiction, the invalidity of such clause or provision shall not otherwise affect the remaining provisions of this Release which shall continue to be enforceable.

The student and student's parents also agree to the following statements:

- The student and the student's parents acknowledge that this is an optional service arranged for by the Shenyang International School. As such, all risks and responsibilities are carried by the parents of the participant mentioned below.
- The student and student's parents may choose another form of transportation to take the student to and from school.
- The student and student's parents agree to abide by the regulations and policies set forth in the Bus Program Policies.

\_\_\_\_\_  
Student Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Parent/Guardian Signature

\_\_\_\_\_  
Date



# BUS PROGRAM AGREEMENT

## 버스 프로그램 계약서

Student: \_\_\_\_\_

Grade: \_\_\_\_\_

Address in China: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Home Phone: \_\_\_\_\_

### LEGAL WAIVER & RELEASE 법적인 권리포기와 면제

**권리 포기** SYIS 와 직원들 그리고 관리 담당자는 학교에서 학생들의 선택에 의해 이루어지는 버스 서비스에 참여하는 학생들에 대한 어떤 종류의 채무, 손해 배상이나 자연적, 혹은 어떤 종류의 법, 또는 주식에 의한 요구에 대해 법적으로 면제되고 끝까지 책임이 없으며 해를 당하지 않습니다.

**의료 치료** SYIS 와 직원들 그리고 그 관리 담당자는 본교의 선택적인 버스 서비스를 이용하는데 관련 되어 일어나는 어떠한 응급 치료나 치료 또는 다른 의료서비스에 관해 일어나는 소송에 대해 면제되고 끝까지 책임이 없습니다. 부모나 보호자는 이 선택적 버스 서비스에서 버스모니터에 의해 필요하다고 여겨져 행해지는 의료 치료를 허락합니다. 응급시, 아래에 적힌 사람에게 가능한 대로 연락될 것이나, 중국 내에서의 통신시스템으로 인해 연락이 안 될 수도 있음을 인지합니다.

**보험** SYIS 는 버스 서비스를 선택한 모든 참여자에 대한 보건, 의료, 또는 장애에 대한 보험을 수행 하거나 보유하지 않습니다. 각 참여자는 스스로 자신의 보험(건강, 생활, 의료 등)을 가지고 있기를 요구하고 권장합니다.

**기타 사항** 학생과 학부모 또는 보호자는 이 동의서가 중화 인민 공화국과 각 개인의 모국의 법에 합당 하다는 것과 법정이나 이 항목을 살펴보는 누구에 의해서든지 같은 내용으로 해석될 것이라는 것에 동의합니다. 참여자와 부모 또는 보호자는 이 동의서의 조목이나 조항이 어떤 법정이나 합법적 권한에 의해 무효하다고 여겨질지라도, 이 동의서의 나머지 조항에 그러한 조항이나 항목의 무효함이 적용되지 않고 계속 유효함을 동의 합니다.

**학생 및 학부모는 또한 아래의 진술에 동의합니다 :**

- 학생과 학부모는 이 버스 서비스는 SYIS 가 준비해준 선택적인 운영 서비스임을 인정합니다. 따라서, 운영중의 모든 위험과 책임은 아래에 언급된 학생과 학부모에 의해 수행됩니다.
- 학생과 학부모는 학생의 학교까지의 운송을 위해 다른 형태를 선택할 수 있습니다.
- 학생과 학부모는 버스 프로그램 정책에 명시된 규정 및 정책에 준수할 것에 동의합니다.

\_\_\_\_\_  
Student Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Parent/Guardian Signature

\_\_\_\_\_  
Date